

EL DESTACADO NARRADOR DESEMBARCA CON ÉXITO EN INGLATERRA

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos

► El escritor lanzó anoche en la capital europea la novela *By Night in Chile*, traducción al inglés de *Nocturno de Noche*, donde satiriza el ambiente literario nacional.

► El diario británico *The Times* ya le dio su bienvenida y señaló que "esta corta novela es una maravillosa introducción al trabajo del autor chileno".

PAULINA TORO, LONDRES

Buenas críticas ha recolectado *By the night Chile* (Nocturno de Noche) en Inglaterra a pocos días de haber salido bajo la editorial sajona The Harvill Press. La obra que su mismo autor, el chileno Roberto Bolaño, dice "haber quedado mejorada" gracias a la traducción hecha por Chris Andrews, fue presentada anoche en Londres, donde el escritor radicado en España dio una sarcástica y breve conferencia. "Va a ser breve porque en esta sala no dejan fumar" anunció advirtiendo al autor de *Los Detectives Salvajes*, desahucando las primeras risas de los presentes.

En castellano y a ratos en "trueno chileno", Bolaño recorrió temas como la Iglesia Católica, el Opus Dei y Pinochet, entre otros. También estuvo a su personaje central del trabajo recién lanzado, "El cura Huacocha", de quien dijo tratarse de un sacerdote "lamentable" que representa el Opus Dei de Chile. Tras su aplaudida presentación, el novelista conversó con La Jirafa.

¿Has basado al protagonista de su novela en el crítico Ignacio Valente?

"Maybe, yes", responde como confirmando algo que ha generado variados comentarios en Chile.

¿Ha tratado de hablar con él?

Entre mis amigos no cuenta para nada el cura Valente y en eso sí que soy bastante selectivo. Mis amigos de ese tipo no me gustan y mucho menos para conversar sobre mi literatura.

Por otro lado Jaime Bayly dijo que usted es el Santo Patrón de la generación McOndo, que se opone al realismo mágico latinoamericano.

Bayly probablemente lo que pretendía era insultarme, no sé... son pinchos, pero no sé hasta qué punto tomado como tal.

¿Por qué no confía en la palabra de Bayly, quien se declara su amigo?

A él lo conozco y me cae muy bien, pero yo creo que pertenecemos a una generación que es la de los jóvenes narradores latinos de la literatura, donde está Bayly, donde está Alberto Fuguet, pero yo no me siento un Santo Patrón. Además creo que ahí hay una patadita, pues como soy el más viejo y el primero que se murió quieren quedat

“ Jaime Bayly probablemente dijo que yo era el santo patrón de la generación McOndo para insultarme, no sé... Como soy el más viejo y el primero que morirá quieren quedar felices de la vida ”

Roberto Bolaño escritor

ellos, hijos de la vida...

¿Escribiría algo como lo que hizo Isabel Allende en *Mi País Invertido*, donde cruzo sus memorias con la historia y geografía de Chile?

Yo creo que con que casi todos mis personajes son chilenos y suelen ser el narrador. Con eso Chile está más que pagado.

¿Qué piensa de que no le hayan dado a

ella el Premio Nacional?

Sabí a la palabra simple y sencillamente porque me lo pidió un amigo y escribí algo donde dije que a mí me parecía una homodura de pelo que se lo dieran a Volodia Teitelboim, a Antonio Skarmeta y que dentro de lo mulo prefería que se lo dieran a Isabel Allende, que me parece una mala escritora.

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

¿Pero no le gustaría ganárselo?

LAS INDICACIONES DE BOLANO

Novela en clave

Nocturno de Noche de Roberto Bolaño recibió elogios en España y México. Sin embargo, no tuvo la misma suerte al ser publicada en noviembre de 2000 en su propio país, donde sirvió para que Bolaño recibiera la crítica que genera en algunos sectores del medio literario. La novela, plagada de citas de clave a personajes reales, es protagonizada por el sacerdote del Opus Dei, Sebastián Urquiza Lacort, quien aparece como crítico literario bajo el seudónimo de H. Huacocha.

El protagonista alude veladamente y en forma grotesca según algunos - al sacerdote José Miguel Isabel Langos, conocido como el crítico Ignacio Valente. Y el episodio de las fiestas que ofrece el personaje de Mariana Cuevas a sus amigos escritores, en su caso de la Torre, en cuyos salones su marido tortura a periodistas a Pinochet, está basado en los relatos que organizaba Mariana Calleja, donde participaban Manuel chileno, Rafael Lengua y otros se los hechos de los años ochenta y siempre ha estado con un escudo "sin comentarios" frente a cualquier situación al tema.



¿No cree que compararse con otros países es sólo un consuelo?

En Chile pese a todo funciona el Estado, la justicia... y la prensa, al parecer, también. Y eso ayuda a evitar la corrupción, los excesos de poder, las manguetas... Yo creo que en ese sentido los chilenos debemos darnos con una piedad en el pecho.

¿Cree usted que el gobierno de Ricardo Lagos puede terminar muy mal evaluado por todos estos casos?

Es muy probable, pero no creo que sea por los problemas de corrupción. Será probablemente por razones más sencillas, como su falta de interés en la cultura de masa.

¿Puede marchar por la paz el sábado pasado?

No, y yo ya no estoy con los ángeles por la paz. A mí eso no me dice nada. Estamos hablando de Iraq, que es un país claramente genocida con un dictador de la peor especie, que mantiene una represión brutal. Hay que matar muchísimo.

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo] Paulina Toro.

AUTORÍA

Bolaño, Roberto, 1953-2003

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo]
Paulina Toro. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile